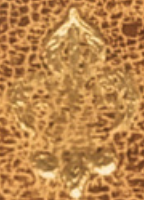


CAL TENIENDO LO NUESTRO

PALABRERO POPULAR



ASOCIACION CULTURAL

PICCOLA MEDIANE

AMARGAS DE CALTENIENDO



MEMORIA VIVA DE CABRALES

Proceso intergeneracional de
participación juvenil para la creación
de un archivo histórico digital
comunitario

Nota introductoria a la edición digital:

La presente edición digital forma parte de las acciones de documentación, conservación y difusión del patrimonio cultural inmaterial desarrolladas en el marco del proyecto Memoria Viva de Cabrales, una iniciativa impulsada por el Ayuntamiento de Cabrales destinada a la recuperación, preservación y transmisión de la memoria colectiva del concejo.

La digitalización de esta obra responde al objetivo de facilitar el acceso público a materiales de gran valor cultural y etnográfico para Cabrales, contribuyendo así a su conservación a largo plazo y a su difusión entre las generaciones presentes y futuras.

No obstante, es importante señalar que el contenido de esta publicación, incluyendo su investigación, recopilación, redacción y edición original, constituye una creación intelectual desarrollada por la Asociación Cultural Pica la Mesnada de Arangas de Cabrales, dentro de la iniciativa “Calteniendo lo nuestro” para la recuperación y valorización del patrimonio cultural cabraliego. Por tanto, la autoría de la obra corresponde íntegramente a dicha entidad.

La inclusión de esta publicación en el Archivo Digital Histórico de la Memoria Cabraliega no implica la cesión de la autoría ni de los derechos intelectuales asociados a la obra. Cualquier solicitud relativa a la reproducción, adaptación, publicación, distribución o cesión de uso del contenido deberá ser tramitada directamente con la Asociación Cultural Pica la Mesnada, como entidad autora y titular de los correspondientes derechos.

Esta edición digital se difunde bajo una licencia Creative Commons Reconocimiento–No Comercial (CC BY-NC), permitiéndose su consulta, descarga, copia y compartición siempre que se cite adecuadamente la fuente y la autoría, y que dicho uso no tenga finalidad comercial.

Desde el proyecto Memoria Viva de Cabrales queremos expresar nuestro reconocimiento a la labor desarrollada por la Asociación Cultural Pica la Mesnada y por todas aquellas personas que, a través de iniciativas como esta, contribuyen a conservar y transmitir la riqueza lingüística, cultural y patrimonial del concejo de Cabrales.



Principado de
Asturias



CALTENIENDO LO
NUESTRU

PALABRERU POPULAR



ASOCIACIÓN CULTURAL PICA
LA MESNADA

Arangas de Cabrales

Desde la Asociación Cultural Pica la Mesnada nos complace invitar a participar en la creación de un diccionario colaborativo donde se recopilarán palabras, junto a sus significados, que son propias del habla popular de Cabrales. Este proyecto tiene como objetivo fomentar el intercambio de conocimientos y enriquecer nuestro vocabulario colectivo.

Por favor sigan las siguientes indicaciones para contribuir:

- **Palabra:** Escriban la palabra que deseen incluir
- **Significado:** Proporcionen una breve definición o explicación del significado de la palabra seleccionada

Para mantener un orden adecuado, les solicitamos que sigan un orden alfabético en la presentación de las palabras.

En ocasiones recordamos palabras que no conocemos su significado y que otra persona si conoce, es por eso que podemos escribirla dejando espacio suficiente para que alguien aporte su significado.

Agradecemos de antemano su colaboración y entusiasmo en este proyecto. Esperamos que pueda ser una herramienta útil y enriquecedora para todos.

¡Muchas gracias por su participación!

A

Abredios - Alrededor

Aburretasi - Enfadarse / rehuir
del trato con los demás

Abultar - Tener la apariencia
de.....

Acaldar - Preparar

Andoscu - Res lanar de mas
de un año

Abocanar - Cesar de llover.

Ardina - Encina

Antainar - apresurarse

Argama - planta baja siervestres

Apurir: acercar algo y dárselo a
alguien

Adobar: trabajar en
comunidad para
arreglar las cosas,
los caminos, lo que
el pueblo y vecindario
necesiten

Ajayadizo - Suele aplicarse
mas bien a un terreno, a
un paraje en el que se
encuentran agusto

Atropar - Remir, juntar
lo disperso

Atizar: encender el fuego de la
cocina.

C
CALTENER _{da} cuidar... el Contenido - 5R

Barbin - enfermedad de Amieles

BORONU - Bolla con Sangre
de CÉADU

B

Banicya - Mimbre seco que
se emplea parz hacer cestas

Bargenel - Seto, xebel, hecho
con varas, tejido de
varales y varas

Baser - Mueble donde
se guarda la vajilla

Becerra - Noville antes
de parir

C

Cabrios - Vigas menores que van del cumbral a las sobremurios

Cubetu - Tronco vacuado a fuego de los que solo quede la corteza y una leve superficie de madera donde se guarden las abejas.

Coreyalba - Res ovine de cabeza y pesuezo blancos y el resto del cuerpo de otro color

Coroyu - Polilla

cuñar - cuidar el gancu

Cumbral - Viga que se apoya en otras dos vigas que rematan las paredes.

Cañicase Balancearse en una
caña de un árbol.

castrón Macho cabro de más de dos años

chichu : alubia de color

cuelle : construcción circular
para recoger las castañas

cutir : Sacudir, golpear

Chamurcal: Suelo blando y empozado

Cubetu - Colmena de tronco ahuecado

llambión : goloso

Arrediarre : darse la vuelta.

Cachapu: recipiente donde se guarda en
agua la piedra de afilar la guadaña.
mientras se siega. se lleva en una petrina en
la cintura.

Caltener: Mantener

D

Decudir - Escurrir

Desentriyizar - Separar las tripas de un animal de las adherencias sebáceas

Pieldar - Dejar la masa del pan reposar y fermentar.



Escaño - Banco de madera
con respaldo y table elevable
que sirve como mesa.

Espiazar - Despedazar

ENDILGAR - ASIGNAR ALAFARZA
se
Escoval: sacar una vaca

Escamundiar: perder, extrañar

Esyombar: esparcir la hierba
para que seque mejor

Esquila: ardilla

Envidada: dicese de la cocina de leña
cuando está demasiado atizada

Espertenu: murciélago

Estrozar: romper , destrozar.

F

Fesoria - Azada pequeña
para cavar la tierra

Franquiar - Aflojar lo
apretado. Destensar

FARRAPO . harapo



Gachu, -a- Res con las puntas
de los cuernos apuntando
hacia abajo.

Grimu - Señal que se coloca
a las cabras para reconocerlas

Ganitu - Pedazo de pan
duro cortado irregularmente

Gruya / Glaya - Grajo

GAR GAXU - FLEMA, SALIVA

GAR&ATU. - TRINCE

H

Hachu / Jachu - Macha pequeña

Hembra - Dicese de
la hembra de un
animal con denominación
masculina

Hormazu : Montón de cosas hechas
una pila para desecharlas.

I

Iguar - Arreglar, componer

Imabiu - Tipo de árguma
que pinche algo menos
y es más pequeña que
se usa para prender
fuego

IGÜEDA: Cabra joven que no llega
a adulta pero pasa de cabrita.
(1 año)



J

Jau - Poza en el terreno,
hondonada en forma de
embudo.

Forcau - horca o pelo
terminado en dos
brazos divergentes

Jerra - Pastizal en ladera
mas o menos pendiente
y pedregosa, male de
ander para pastores y
ganados

Joriadera - Danza en personas
o animales.

Jatamella - Conjunto de golpes, nalgadas.

Joscu : huracán

Juste : trozo de leño

L

Lacha - Raza de oveja
de buena y larga lana

Lagartesa - lagartija

Lloqveru - Cencerro

MAEDA - peligro

Llombu - Espalda de persona o animal

LLAMBRIA - LOSA PIGORA PLAWIA

II

Llabana - Losa de piedra

Llabaza - Restos de comida
que sirven para alimentar
al ganado porcino.

Llaviego - Arado

Llarias: cadenas sobre las que se suspende
el pote sobre el llax.

Llavaza: restos de comida
que sirven para alimentar
el ganado porcino.

Llimas: babosa, lima

Llombá: caída

M

Mostrencu - Dícese de la cabra que se aisla de las otras (echar a mostrencu)

Morru - Res que perdió los cuernos

Mantrina - Cabra cuya coloración es de dos tonos del mismo color

Nostraniello : canabreja, marta

Magoster : ser astenses

Momillu : piedra de forma irregular.

Morgazu : Calquier tipo de yerbas consideradas malas para los sembrados.

matu : seto.

mercer : ordeñar el ganado.

Mangüán. Holgazán

Melero: Recaper lo miel

Milana: por donde metes la
hierba al genal

Maquila cantidad de harina que se
pagaba en especie por la molienda

Melero: colmena salvaje

N

Neveru - Nieve depositada en una vaguada que se mantiene durante mucho tiempo.

Nieru - Nido

naguar : desear intensamente.

Nargana: Variedad de castaña muy apreciada.

Nozaleta - Terrano abundante en roques.

Nétoba: lechuga

Novilla / llo: Vaca o toro joven (1 año)



Nerbatu - Tordo, pejaro
de color asuro y pico
colorado.

Nacerén - Voz del ganadero
para llamar a las vacas

Oriégano - Orégano.

Antiguamente se fumaban
las hojas trituradas y
envueltas en fueyas de
maíz

Otiar - Observar desde
un alto. Otear



Pasera - Escalera para
subir al jenal

Pantrucu / Pantruque - Bolo
comestible de masa hecho
con harina de maíz,
huevo, tocino y cebolla.

Pigazo - Sueño corto

Pegolla - Columna sobre la que
se sustenta el porreo.

piazu : pedazo

Picoriv : pájaro carpintero

Pastoriar : pastorear, cuidar de los rebo-
ños.

PREYOSU - GUATO

PANTRUCAR: mordisquear cortezas de pan.

Pega - Unruca

Pipar: gotear

Petrina: cinturón

PICAYA: bastón o cachaba.

Pradera: rastrillo de madera o otro material para atropar la hierba.



Quima - Caña delgada
para tizar la cocina

Quisieya - Corteza cilíndrica
del tejo empleada para
lavar la coleda



R

Ratiau, tiá - De color ceniciento.

Reciella - Conjunto de las crías de cualquier animal.

Rodillo - Paño de cocina

Riestra - Conjunto de cosas enlazadas. (cebollas, ajos, chorizos).

Rartán - Pájaro llamado petirajo

Rapazucu - Chiquillo

S

Sábana - Especie de sábana cuadrada de tela de sacco en la que se transportaba la hierba.

- Si la Carreta Rompe en el Llano de atras Trae el Daño

T

Tablan - Suelo de
madera de los pisos
de la casa.

Tambarca - Rama procedente
de la tala de arbolado

Tambarcazu - Golpe dado
con una tambarca.

Tridul - Dcese de una tela ruin
a punta de romper

tasugu : tejón

Terenu : brezo de color entre naranja y barroso
y flor entre malva y rosa.

Tenovial: embrollo, lio

Trisvirital : Demasiado seco.

Toricu: lo que queda de la mazorca
después de esgranar el maíz.

U

Untu - Manteca del cerdo
antes de ser derretida

V

Valduna - Castaña muy
apreciada de piel fina,
rubia y forma aplanada

Z

Zalampiernu - Cada trozo
de una res despenada

Zardu - Especie de cesta
hecha de varas de
avellano

Zapar : lamer

